

Sra. Bibiana Carvalho de Medina (1871- 1964)
Testimonio oral.

**LETRA EN COCOLICHE
RECITADA POR UNA MÁSCARA SUELTA
CIRCA 1880**

Io tenía una dracona
ista la calle Maciele
graciosa come una mona,
bonita come un clavele.

Cara linda, redondita,
colorata come guinda,
era en fin la pobrecita
muy rosadita e muy linda.

Era tanto el grande amore
que sentía l'alma mía
que una vez le di un cartucho
lleno de confituría.

Otra vez le recalé
un espléndido aderezo
que en la feria le compré
a un bohemio por un peso.

Pero al fin la polvorina
se volvió pólvora santa
porque se tracó una espina
que le quedó en la carganta.

In medio de lo dolore
quisieron sacarle el hueso
ma lo bárbaro dotore
le cortaron il pescuezo.

En fine...

Non era tanto il grand'amor
que sentía l'alma mía
sino porque io sabía
lo peso qu'ella tenía.